

E21 - Battle on, Challengers!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The world has become a superhuman society,

[00:03] ---

and about 80% of the world's population
now has some kind of special trait.

[00:07] ---

In this world swirling with chaos,

[00:08] ---

the profession that everyone
once dreamed about and admired

[00:12] ---

came into the limelight.

[00:14] ---

Heroes of justice fighting villains
and saving people from distress.

[00:19] ---

Yes, this is the story of
how I became the greatest hero.

[01:59] ---

Everybody, sorry for the long wait!

[02:03] ---

The stage that was frozen in the second match

[02:05] ---

is finally dry, so on to the next match!

[02:10] ---

The assassin from Class B!

[02:11] ---

Pretty things have thorns, you know!

[02:14] ---

From the hero course, it's Ibara Shiozaki!

[02:17] ---

Versus--

[02:18] ---

Sparking Killing Boy!

[02:20] ---

From the hero course, it's Denki Kaminari!

[02:24] ---

"Battle on, Challengers!"

[02:30] ---

Now, we'll have a super
flashy battle this time too--

[02:34] ---

Um...

[02:36] ---

Please excuse the interruption.

[02:38] ---

What do you mean by "assassin"?

[02:40] ---

I have only come to find victory,
not to take my opponent's life.

[02:48] ---

I-I'm sorry!

[02:49] ---

In the first place, I wished to enter
U.A. High School not for wicked reasons,

[02:56] ---

but for the salvation of others...

[02:59] ---

I said, I'm sorry!

[03:00] ---

My bad, okay?!

[03:03] ---

I thank you for your understanding.

[03:07] ---

Class B has people like this in it, too, huh?

[03:11] ---

She's got big eyes and a pretty face,

[03:14] ---

but it looks like she's really strong.

[03:17] ---

I've gotta discharge
all my electricity here, huh?

[03:20] ---

Actually, she's pretty,
but she's also kinda cute...

[03:26] ---

I've gotta ask her out sometime, huh?

[03:29] ---

All right...!

[03:32] ---

A-Anyway, start!

[03:34] ---

When this is over, wanna grab a bite to eat?

[03:37] ---

I'll comfort you if you'll have me.

[03:40] ---

'Cause this match'll
probably be over in a second!

[03:49] ---

Indiscriminate Shock...

[03:51] ---

1.3 Million Volts!

[04:09] ---

It was decided in an instant!
I'll say it once more! An instant!

[04:14] ---

Shiozaki advances to the second round!

[04:20] ---

Oh, I was able to make the
most of the opportunity I was given.

[04:26] ---

"Ibara Shiozaki"
"Quirk: Vines"

[04:27] ---

Ibara Shiozaki. Quirk: Vines!

[04:30] ---

The vines on her head are extendable!

[04:32] ---

They're detachable, too!

[04:34] ---

As long as she makes sure
to get plenty of water and sunlight,

[04:36] ---

they'll grow in almost immediately.

[04:38] ---

In other words, she can't go bald!

[04:40] ---

All right!

[04:41] ---

Good job, Shiozaki!

[04:43] ---

Man...

[04:45] ---

What's that? Didn't he say
he'd settle this in a second?

[04:49] ---

That's strange, he was
defeated in a second, wasn't he?

[04:52] ---

Class A is supposed to be better than Class B, so isn't that weird?

[05:00] ---

Sorry!

[05:02] ---

What was that just now?

[05:05] ---

Kamui, Kamui!

[05:07] ---

Wouldn't she be good as a sidekick?

[05:11] ---

Yeah. I wish I could've gotten a better look.

[05:14] ---

She seems straight-laced, but she's cute!

[05:17] ---

Hey, get back to work.

[05:19] ---

It was hard to deal with Shiozaki's ability to detach her vines, huh?

[05:24] ---

The vines were able not only to defend but also to act as an electrical ground.

[05:27] ---

There was no way he'd shock her with that.

[05:29] ---

And then she extended her vines to bind him.

[05:32] ---

Kaminari's Quirk was completely blocked.

[05:34] ---

Some Quirks don't work well against others,

[05:36] ---

but it would've been better if he'd been able to deal with it...

[05:41] ---

Kaminari's Quirk is supposed to be strong,

[05:44] ---

but Shiozaki is a strong opponent who placed fourth in the entrance exam.

[05:44] ---

"mutter mutter mutter"

[05:46] ---

Vines, huh? I wonder if it's like Kamui Woods's Quirk.

[05:50] ---

Binding types really are strong. I hardly ever see anyone break out.

[05:54] ---

It'd be impossible to get close
while avoiding all those vines,

[05:57] ---

so you'd either have to tear them off
or get through with brute force...

[06:00] ---

Oh, but in order to keep you from doing that,
she'd go after your hands first...

[06:04] ---

Umm...

[06:04] ---

"mutter mutter mutter"

[06:05] ---

You just finished, but you're already
thinking about countermeasures, huh?

[06:09] ---

Oh, no! It's just, I mean,
this is pretty much my hobby...

[06:13] ---

It's not every day I get a chance to see
amazing Quirks outside of those in our class...

[06:19] ---

Oh, right! I've been putting these
together for everyone in Class A, too.

[06:23] ---

For your Zero Gravity, too!

[06:28] ---

Deku, you've been amazing since I met you,

[06:30] ---

but the sports festival is making me
think that you're amazing all over again.

[06:37] ---

Now, it's time for the fourth match!

[06:39] ---

We're just gonna keep rolling along!

[06:41] ---

Rush headlong toward the top!

[06:46] ---

It's like he's the epitome
of the middle of the pack!

[06:48] ---

From the hero course, it's Tenya Iida!

[06:50] ---

Versus--

[06:51] ---

Fully-equipped with support items!

[06:53] ---

From the support course, it's Mei Hatsume!

[06:57] ---

He's up against the support course, huh?

[06:59] ---

I wonder what kind of fight it'll be?

[07:01] ---

I mean, what *is* that?

[07:05] ---

Iida's also fully-equipped with support items!

[07:09] ---

That's generally against the rules
for those in the hero course.

[07:12] ---

Those who must use equipment
needed to petition beforehand.

[07:16] ---

I forgot about that!

[07:17] ---

Aoyama also wore a belt,
so I thought it was fine!

[07:20] ---

He submitted a petition.

[07:23] ---

I humbly apologize!

[07:25] ---

However, my heart was moved
by my opponent's sportsmanship.

[07:30] ---

Even though she is from the support course,

[07:33] ---

she said she wanted an even
match since she made it this far.

[07:35] ---

She said she wanted to fight fairly.

[07:37] ---

So, she gave me this equipment!

[07:41] ---

I did not think I could
ignore her fighting spirit!

[07:46] ---

Oh, youth!

[07:50] ---

I'll allow it!

[07:51] ---

So it's fine?

[07:52] ---

Well, if they both agree on it,

then it's within regulations... I guess?

[07:57] ---

"Hero Analysis for the Future"

[07:58] ---

Is Hatsume someone who'd say that?

[08:01] ---

Could it be...?

[08:05] ---

Well, since permission's been granted,
let's start the fourth match!

[08:16] ---

Isn't that acceleration wonderful, Iida?

[08:21] ---

A mic?

[08:22] ---

Why?

[08:23] ---

She's wearing speakers?

[08:25] ---

Don't your legs feel lighter than usual?

[08:27] ---

That's only to be expected!

[08:29] ---

Those leg parts are helping
the wearer's movements along!

[08:34] ---

And I...

[08:36] ---

...can evade easily with
my hydraulic attachments!

[08:42] ---

The support companies are sitting...

[08:44] ---

Oh, they're biting! I've got 'em!

[08:48] ---

"Mei Hatsume"

"Quirk: Zoom"

[08:49] ---

Mei Hatsume. Quirk: Zoom.

[08:51] ---

If she gets serious, she can see
clearly up to five kilometers away!

[08:56] ---

Since I've got sensors in every direction,

[08:58] ---

I can even deal with attacks from behind!

[09:09] ---

What are you planning?

[09:10] ---

Iida changed course adeptly!

[09:13] ---

It's thanks to the auto-balancer that I made!

[09:17] ---

--What is this...?

[09:17] ---

--The leg parts detect the wearer's
brainwaves to predict their movements,

[09:19] ---

--She's very good at hard selling...

[09:19] ---

--The leg parts detect the wearer's
brainwaves to predict their movements,

[09:21] ---

so there's no need to worry about time lag!

[09:25] ---

The auto-balancer is equipped
with a 32-axis gyro sensor!

[09:30] ---

It will be sure to keep the wearer
from falling unless the wearer wants to!

[09:35] ---

Weren't you going to fight fairly?!

[09:44] ---

What do you think of this lightness?!

[09:47] ---

These electro shoes use
electromagnetic induction on both feet

[09:50] ---

to allow for instant evasive action!

[09:56] ---

I'll get her when she lands!

[10:03] ---

Wh-What's this?

[10:05] ---

A capture gun to use against villains.

[10:08] ---

The capture nets are in cartridges,
and you can fire up to five before reloading!

[10:13] ---

Who developed all of these items?

[10:16] ---

It was me, Mei Hatsume!

[10:19] ---

Everyone from the support companies,

[10:21] ---

the choice is clear--Mei Hatsume,
Mei Hatsume, Mei Hatsume!

[10:28] ---

What is she, a politician?

[10:29] ---

And now, I will talk
about the next support item!

[10:32] ---

There's still more?

[10:35] ---

"Ten Minutes Later"

[10:41] ---

I've presented each and every last one of them.

[10:45] ---

I have nothing left to say!

[10:48] ---

"The End"

[10:51] ---

H-Hatsume is out of bounds.

[10:53] ---

Iida advances to the second round!

[10:55] ---

You tricked me...!

[11:00] ---

I'm sorry. I used you.

[11:04] ---

I hate you!

[11:05] ---

Iida's earnest, so she probably said some things

[11:08] ---

that sounded good to get him on board.

[11:10] ---

Hatsume's not just honest,

[11:13] ---

she will also use any means to reach her goal.

[11:16] ---

Amazing...

[11:32] ---

We're gonna keep right
on going with the fifth match!

[11:35] ---

Even though he's wearing
a belt, he won't transform!

[11:38] ---

From the hero course, it's Yuga Aoyama!

[11:40] ---

Bonjour.

[11:42] ---

Versus--

[11:43] ---

Is something going to
come out of those horns? Well?

[11:46] ---

From the hero course, it's Mina Ashido!

[11:50] ---

My first match is a piece of cake!

[11:52] ---

I'll return those words right back at you.

[11:55] ---

Mina, you can do it!

[11:57] ---

Aoyama, get her!

[11:59] ---

Beat her like in those fighting games
where their clothes get ripped off!

[12:03] ---

What are you, scum?

[12:05] ---

A match between Aoyama and Ashido.

[12:07] ---

Considering their Quirks...

[12:10] ---

Aoyama will probably attack
from a distance with his laser.

[12:14] ---

So the match will be decided by how well Ashido can slip

[12:17] ---

through Aoyama's attacks and turn it into a close combat match.

[12:21] ---

But there's nothing
to use as cover on the stage,

[12:24] ---

so Ashido might be at a slight disadvantage.

[12:26] ---

Now, why don't we get moving?

[12:28] ---

Fifth match, start!

[12:31] ---

The early bird gets the worm!

[12:33] ---

Whoops!

[12:36] ---

Since we were on the

same team for combat training,

[12:38] ---

I know all about your Quirk!

[12:41] ---

Same goes for me!

[12:43] ---

There's just one thing that's different.

[12:46] ---

At the fitness test--

[12:48] ---

If I shoot for more than a second,

I get a stomachache.

[12:52] ---

That's what you said!

[13:01] ---

You're...

[13:03] ---

...persistent!

[13:08] ---

My... My stomach...

[13:10] ---

Now!

[13:14] ---

Oh no, my precious belt!

[13:18] ---

And my pants!

[13:20] ---

I'll finish it...

[13:23] ---

...with this!

[13:33] ---

Aoyama has fainted!

[13:35] ---

Ashido advances to the second round!

[13:41] ---

Aoyama's knocked out!

[13:43] ---

Ashido's easy victory is indisputable!

[13:47] ---

Mina's amazing!

[13:53] ---

If only Aoyama and

Ashido's Quirks were switched...!

[13:55] ---

You're too much of a scumbag.

[14:01] ---

The match unfolded as I expected,

but I misjudged Ashido's physical strength.

[14:06] ---

Even during the Quirk assessment test,
she placed ninth out of everyone,

[14:09] ---

including the boys.

[14:11] ---

It wasn't because of her Quirk--she's
got excellent physical abilities.

[14:15] ---

Now, we've got no time to lose!
Let's move on to the sixth match!

[14:19] ---

Hey, I said get back to work!

[14:21] ---

Offense and defense in one body!

[14:22] ---

The dark samurai accompanied by Dark Shadow!

[14:25] ---

From the hero course, it's Fumikage Tokoyami!

[14:28] ---

Versus--

[14:29] ---

All-purpose Creation!

[14:31] ---

She was admitted through recommendations,
so her abilities are certified!

[14:35] ---

From the hero course, it's Momo Yaoyorozu!

[14:38] ---

Midoriya, what do you think of this match?

[14:41] ---

I think time will be the key.

[14:43] ---

Time?

[14:45] ---

It's just as Mr. Present Mic says,

[14:48] ---

I'm up against Tokoyami with Dark Shadow,
offense and defense in one body.

[14:51] ---

In addition, Tokoyami can bring
out Dark Shadow with no time lag,

[14:56] ---

so there is no doubt he will
start with a preemptive strike.

[15:00] ---

If I create a simple shield that doesn't take much time and block Tokoyami's attack...

[15:05] ---

If I just give myself enough time to make a weapon--

[15:07] ---

Sixth match, start!

[15:10] ---

Go, Dark Shadow!

[15:11] ---

Got it!

[15:13] ---

Quickly create a shield--

[15:17] ---

Next, a weapon--

[15:21] ---

I can't collect my thoughts!

[15:35] ---

His attacks have stopped?

[15:37] ---

Now!

[15:39] ---

Yaoyorozu!

[15:41] ---

Out of bounds!

[15:47] ---

Tokoyami advances to the second round!

[15:53] ---

An overwhelming victory!

[15:54] ---

A completely overwhelming victory!

[15:56] ---

Tokoyami's Dark Shadow!

Could it be the greatest Quirk ever?

[16:02] ---

No...

[16:04] ---

I couldn't do anything...

[16:07] ---

Nothing...

[16:10] ---

Tokoyami's too amazing.

[16:12] ---

I can't believe he forced her out of bounds

[16:14] ---

just by focusing his attacks on the shield Yaoyozoru made.

[16:18] ---

He was trying not to hurt her?

[16:22] ---

That's how easy it was for him, huh?

[16:25] ---

She must feel really frustrated...

[16:32] ---

Okay, let's move on! Next up--

[16:37] ---

The seventh match is a
match-up between redundant Quirks!

[16:37] ---

"Eijiro Kirishima" "Tetsutetsu Tetsutetsu"

[16:41] ---

Manly and passionate steel!

[16:44] ---

From the hero course,
it's Tetsutetsu Tetsutetsu!

[16:46] ---

All right!

[16:48] ---

Versus--

[16:49] ---

Manly and passionate hardening!

[16:52] ---

From the hero course, it's Eijiro Kirishima!

[16:54] ---

Even our intros are the same?!

[16:57] ---

Go, Tetsutetsu!

[16:59] ---

Win like Ibara did!

[17:03] ---

Get a hold of yourself.

[17:06] ---

Let's start this passionate seventh match!

[17:19] ---

"Player Waiting Room 2"

[17:24] ---

Good work, Iida.

[17:26] ---

Oh, Uraraka--

[17:28] ---

You're not like yourself at all!

Your brow's all wrinkled!

[17:30] ---

My brow?

[17:32] ---

Oh, it's just my nerves...
Must've reached my brow.

[17:37] ---

I see...

[17:38] ---

You're up against that Bakugo, after all...

[17:42] ---

Yeah, I'm really scared.

[17:45] ---

But you know, after seeing
a match like yours, Iida...

[17:49] ---

Like mine?

[17:52] ---

Uraraka!

[17:54] ---

Deku!

[17:55] ---

Huh? You don't want
to watch the others' matches?

[17:58] ---

Most ended quickly, and now Kirishima
is up against someone from Class B.

[18:11] ---

That didn't hurt at all!

[18:18] ---

That didn't hurt, either!

[18:22] ---

Then, next... soon...

[18:27] ---

But, well, I don't think even Bakugo
would use a full-strength explosion on a girl...

[18:32] ---

He would.

[18:35] ---

Everyone's trying to become number one
to make their dreams come true.

[18:37] ---

"Player Waiting Room 1"

[18:40] ---

Even if it's not Kacchan,
no one would think about holding back.

[18:44] ---

You've helped me so much, Uraraka.

[18:48] ---

That's why I thought maybe

I could help you a little.

[18:53] ---

A plan to use your Quirk against Kacchan--

[18:56] ---

It's rough, but I came up with something.

[18:58] ---

Oh, isn't that great, Uraraka?

[19:02] ---

Thanks, Deku.

[19:06] ---

But, it's fine.

[19:09] ---

You're amazing, Deku.

[19:11] ---

I keep seeing more
and more amazing sides to you.

[19:14] ---

During the cavalry battle, I thought
it'd be easier to team up with friends,

[19:19] ---

but now that I think about it,
I might've been trying to rely on you.

[19:24] ---

That's why, when Iida said he'd challenge you,

[19:28] ---

it actually made me feel a little embarrassed.

[19:32] ---

Uraraka...

[19:35] ---

That's why it's fine.

[19:40] ---

Everyone's facing the future
and trying their hardest.

[19:44] ---

That means we're all rivals, right?

[19:49] ---

That's why...

[19:52] ---

Let's meet in the finals!

[20:13] ---

The two guys with the same Quirks!
Tetsutetsu versus Kirishima!

[20:16] ---

A head-to-head fistfight! The winner is--

[20:24] ---

Both contestants down! It's a draw!

[20:28] ---

In the case of a draw, after they recover,

[20:31] ---

the winner will be determined by
a simple contest, like arm wrestling.

[20:34] ---

Their ability was the same, too?

[20:36] ---

I like passionate guys like that.

[20:39] ---

They're inspiring.

I'd like a sidekick like that.

[20:43] ---

While we wait for Tetsutetsu
and Kirishima to recover,

[20:45] ---

we'll start the next match!

[20:49] ---

"Katsuki Bakugo" "Ochaco Uraraka"

[20:56] ---

Next might be the most disturbing match-up.

[20:59] ---

I almost don't want to watch...

[21:06] ---

Uraraka...

[21:09] ---

Do your best!

[21:13] ---

The eighth and last match of the first round!

[21:17] ---

He was kind of famous in middle school!

[21:19] ---

This isn't the face of a regular person!

[21:21] ---

From the hero course, it's Katsuki Bakugo!

[21:25] ---

Versus--

[21:26] ---

She's the one I'm rooting for!

[21:28] ---

From the hero course, it's Ochaco Uraraka!

[21:43] ---

Eighth match, start!

[23:20] ---

"Preview"

[23:20] ---

Oh, this is, you know, the preview...

[23:24] ---

Uraraka, there's no spirit in your words.

[23:27] ---

But I guess that makes sense,
since your first match is against Kacchan.

[23:29] ---

But I'll do it.

[23:30] ---

In order to become a hero
and let my parents take it easy!

[23:34] ---

Deku, let's meet in the finals!

[23:37] ---

Yeah, good luck, Uraraka!

[23:39] ---

Next time, "Bakugo vs. Uraraka"!

[23:41] ---

The meteor shower falling from
the sky will be the path to victory!

[23:45] ---

Go beyond!

[23:46] ---

"Next time: Bakugo vs. Uraraka"

[23:47] ---

Plus Ultra!

[23:51] ---

[23:53] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:49:28 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:49:29 UTC by whimsee